

दक्षिण भारत हिन्दी प्रचार सभा, मद्रास  
उच्च शिक्षा और शोध संस्थान  
दूरस्थ शिक्षा निदेशालय

दिनांक: 25.05.2015

Time: 10.00 am to 01.00 pm

एम.ए., (द्वितीय वर्ष)

हिन्दी : प्रश्न पत्र-5

पूर्णांक:75

प्रयोजनमूलक हिन्दी एवं अनुवाद

सूचना: खंड 'क' से किन्हीं चार प्रश्नों के उत्तर दीजिए। खंड 'ख' अनिवार्य है।

खंड 'क'

4x10=40

1. संसद में पारित संकल्प 1968 की मुख्य विशेषताएँ लिखिए।
2. कार्यालयी हिन्दी के स्वरूप एवं क्षेत्र पर प्रकाश डालिए।
3. टिप्पणी लेखन के सिद्धांतों पर प्रकाश डालिए।
4. वैज्ञानिक अनुवाद की समस्या को सोदाहरण स्पष्ट कीजिए।
5. सार लेखन की प्रविधि पर लेख लिखिए।
6. अनुवाद के प्रकारों पर प्रकाश डालिए।
7. काव्यानुवाद की समस्याओं पर प्रकाश डालिए।
8. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर टिप्पणी लिखिए-  
क. अधिसूचना  
ख. पारिभाषिक शब्दावली का अनुवाद  
ग. परिपत्र  
घ. बाथगेट का चिंतन

खंड 'ख'

1. निम्नलिखित शब्दों का अंग्रेजी में अनुवाद कीजिए।  
क. अनुच्छेद  
ख. प्रतिवेदन  
ग. अध्यादेश  
घ. प्रशासन  
च. मसौदा  
छ. पावती  
ज. मूल वेतन  
झ. राजदूत  
ट. उम्मीदवार  
ठ. सचिव  
10x1=10
2. निम्नलिखित शब्दों का हिन्दी में अनुवाद कीजिए।  
a. Title  
b. Minutes  
c. Interpreter  
d. Deputy Director  
e. Approval  
f. Supervision  
g. Documents  
h. Order  
i. condition  
j. Distributor  
10x1=10
3. निम्नलिखित अभिव्यक्तियों का अंग्रेजी में अनुवाद कीजिए।  
क. सूचनार्थ प्रस्तुत  
ख. मैं सहमत हूँ  
ग. मामला विचाराधीन है।  
घ. उत्तर की प्रतीक्षा करें  
च. आदेश के लिए  
छ. बात करें  
ज. अवलोकन के लिए प्रस्तुत  
7x1=7
4. निम्नलिखित अभिव्यक्तियों का हिन्दी में अनुवाद कीजिए।  
a. issue to-day  
b. Draft for approval  
c. For sympathetic consideration  
d. Issue Today  
e. Needs no comment  
f. Please refer  
g. Early reply will be appreciated  
h. put up self contained draft  
8x1=8